

Littaratura pà a ghjuventù

I setti mulini



CRDP di CORSICA

**Ouvrage édité avec le concours
du ministère de l'Éducation nationale et
de la Collectivité territoriale de Corse**

Dans le cadre du contrat de projet État/Collectivité Territoriale de Corse

I setti mulini

Nivellu A2/B1

Lighjenda racolta po scritta da
JEAN ALESANDRI

Adattazioni in Corsu da
GHJUVAN MICHELI WEBER

Disegni
MADELEINE COLOMBANI
JEAN-LOUIS LACOMBE

Prifaziu
MICHELE FRASSATI
Ispittore di l'Educazione Naziunale
Incaricatu di a Missione Accademica L.C.C.



Édité par le
Centre Régional de Documentation Pédagogique

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

ISETTI MULINI hè u terzu scrittu à esce in a cullizzione « *Literatura pè a ghjuventù* ». S'agisce quì d'un racontu ch'è no duvimu à a penna di Jean ALESANDRI. Hè statu Ghjuvan'Michele WEBER à adattallu in corsu.

Ammintendu à Jean, ch'ella mi sia cuncessa di salutallu cù sti pochi filari. Tutt'ognunu sà chì una parte maiò di a so carriera a fece ellu cum'è rispunsevule di u C.R.D.P... Avà ch'ellu si gode una ritirata miritata... è attiva (ùn li mancaranu l'impegni !), l'edizione d'issa legenda di ceppu alatese hè forse una manera di rammintà a so azzione cuntinua, à prò di a pruduzione di ducumenti pedagogichi in l'Accademia.

U so ultimu travagliu per u C.R.D.P. ci permette di ritruvacci in l'ambiente di a Corsica di i seculi landani. Suvitendu l'aventure di Tibaldu u mulinaghju è di Ginebra, billissima figliola di un signoru di l'Aldilà di i Monti, i sculari pigliaranu cuscenza di tanti aspetti storici è di l'organizzazione suciale, cuntrastata assai, chì esistia tandu.

È po ci dice a fola e cridenze è po l'usi d'una volta, spessu crudi ci vole à dilla, è a lotta eterna di u bè contr'à u male, tema universale in ogni civilizzazione. Ampararemu dinò ch'ella ùn era cusì chjosa l'isula ind'è i so limiti naturali, ma aparta à varii currenti culturali è artistichi, nutriti di scambii frequenti cù a Toscana vicina per u più.

Pè riassume, s'hè omu cuntenti di mette in manu à a giuvintù attuale libri d'issu genaru, da dalli à tempu un assaghju ghjuvativu di a fola tradiziunale è un accostu singulare è originale di a storia di u so paese.

MICHELE FRASSATI

Ispittore di l'Educazione Naziunale
Incaricatu di a Missione Accademica L.C.C.

NANZU D'ATTACCÀ U RUMANZU, DUI CUNSIGLI

Leghja, soprattuttu in corsu, dumanda passioni è attinzioni. Piglia u tempu ma sappia ch'ùn vali à ricircà ogni parodda chì tù ùn capisci. A frasa bastarà da fà ti capì u sensu ghjinirali di u scrittu.

Certi paroddi sò tradutti, sò insignati da una stiddetta*. Truvareti tradutti ancu i prigheri di Tibaldu.

Toccu a fini d'ogni capitulu, poi risponda à i dumandi chì ci currispondini è chì si trovanu scritti dop'à u rumanzu.

Allora, bona littura è... gran piacè.

Sunta

Capitulu 1

U valli maladettu p. 9

Capitulu 2

Tibaldù è Ginebra p. 13

Capitulu 3

A dumanda in matrimoniu p. 21

Capitulu 4

L'arghjinteru p. 31

Capitulu 5

U pattu p. 41

Capitulu 6

U matrimoniu p. 45

Capitulu 7

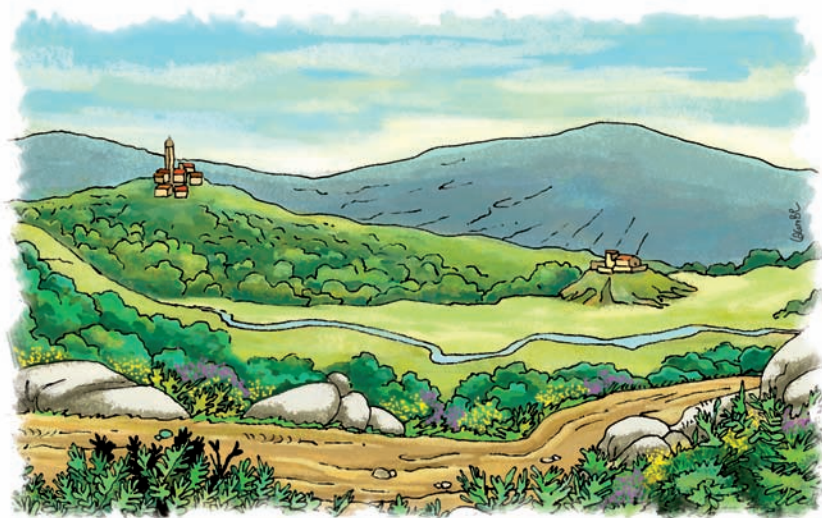
I mulini di u Diavuli p. 51

Capitulu 8

Epilugu p. 61

Lessicu p. 65

Asircizii di capiscera p. 69



Capitulu 1

U valli maladettu

Quandu u viaghjadori si lascia à Aghjacciu par ghjugna à l'anticu paisolu d'Alata, postu à u fiancu di a culletta di A Sarra, trova una billuccia strada campagnola.

Lascendu daretu à ella i valli di I Canni po di I Paduli, oghji cuparti di casalti è altri casoni, sta strada piglia a cullata cun parecchi ghjirati stretti à mezu à lecci, suvari è alivi à bulegghju.

Passata ch'ella hè sott'à l'archi di l'acquadottu dettu « di i Setti Ponti », ghjira è righjira sopra à un strettu vangoni sin'à una pianiccia. Quì, in i tempi, si

piantavani i viaghjadori da ripusà si è caccia si a seta à a Funtana di i Preti, una bella funtana fatta à quatri nant'è una pruprietà di u viscuvalu d'Aghjacciu. Veni da quì u so nomi.

Stu vangoni, longu guasgi dui chilometri, vedi oghji u so fondu strettu invasu da i lamaghjoni è a machja. Òn ci corri micca un fiumi ma una vadina, ch'è si secca d'istati ma ch'è piglia forza d'inguernu, quand'ellu piovi à rivocca, mutendu fiumara.

I vechji Alatesi erani avvezzi à fà si a croci quand'elli passavani par sti lochi, lochi ch'elli sò ancu oghji l'ultimi à chjamà « Valli di i setti mulini ».

È puri, ancu par quilli ch'è t'ani l'ochji di falcu, di i mulini, òn si ni vedi una petra... mancu picculi vistighi à mezu à a machja zeppa.

Ma tandu, assistiani da veru sti setti mulini ? Sarà una fola di vechji paisani o una lighjenda ch'è si perdi in i tempi di i tempi ?

O allora una malidizzioni avaria fattu spariscia, senza avè ni lasciatu nulla, sti mulini detti cusì maiori ?

Hè a so storia ch'è no emi da cuntà. Ma prima, parlemi di modu più pricisu.

Si dici ch'è l'affari saria staltu à u XVI^{mu} seculu. In sti tempi, a strada ch'è purtava d'Aghjacciu à u territoriu d'Alata era un stradellu fattu pà i carri è i carrittini,

longu à un bellu fiumi ch'ùn siccava mai. I culletti di tandu erani cuparti à lecci è suvari invece chè più altu, nant'à a Punta Pozzu di Borgu, crisciani pini è castagni. Tutti st'arburì maistosi ritiniani acqua è ripi ed hè cusì chè u fiumi era sempri in acqua, ancu in piena sicchina d'istatina.

I cuntorni d'Alata erani di a **Pievi*** d'Aghjacciu, cumposta di i cumuni attuali d'Aghjacciu, Alata è Villanova.

Era fattu di picculi paisoli spapersi... certi sò oghji belli arruinati. Ci era Pozzu di Borgu, Muntichji, L'Aghja di Ghjuvanni, I Casi Suprani, A Villa Nova, San Fideli, U Poghju, A Sarra po altri chè u so nomi s'hè persu.

Da sti lochi, si vidia à u luntanu, à l'orlu di u mari, a cità d'Aghjacciu, prutetta da i so muraglioni è da a so citadella.

Sta cità di tandu ùn s'assumigliava mancu appena à quilla d'oghji. Tutta accinta à muraglioni cù i so guardioli, a cità Aghjaccinca ùn francava i tarmini di A Piazza à u Diamanti cù u so bastioni tamantu, è quilla di L'Oلمي, oghji detta di I Palmi. Si pudia truvà quì l'intrata maestra guardata da l'omi in armi : A Porta.

Aldilà di i muraglioni, ci era a campagna cù i so urticelli, i so aliveti po i campi di u granu cù i so pochi surghjenti. Ci vulia à francà a vadina di I Canni, chè

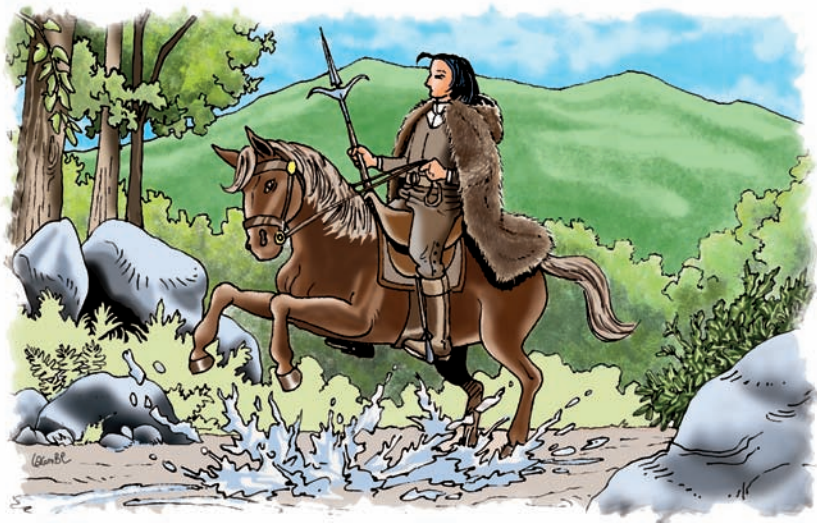
ghjirandulava in fondu à u vangoni po dopu I Paduli ciangosi, ricullà u Valli di i Setti Mulini è i primi teppi da truvà u paisolu u più vicinu à a cità : Muntichji.

U viaghjadori chì si rindia nant'à u tarritoriu alatesu passava dunqua stu valli. In a so parti a più alta, pudia veda è soprattuttu senta u gran mulinu cù u so rutoni tamantu.

Stu mulinu ùn s'assumigliava à l'altri chì si pudiani truvà in ogni locu longu à i fiumi di Corsica. Ramintemi chì a l'epica, era a forza di l'acqua à fà ghjirà i miccanichi di i mulini è di i fragni. A farina di granu, di segala, d'orzu o di castagna, com'è l'oliu d'aliva, erani u vittu di a ghjenti campagnola.

Ma stu mulinu era più maiò cà l'altri. U so rutoni tamantoni facia ghjirà parechji macini à tempu. Di più, era furtificatu. Era una casaforti cù i so muri belli spessi, i so picculi purtelli è i so archeri. Ghjugna à a so porta ùn era tantu faciuli. Ci vulia à piglià una scala chì si cacciava in casu d'assediu. Era supranata da un piumbatoghju da pruteghja la. Da quì si lampava petri o acqua calda nant'à quilli chì circavani di spundà a **porta maestra*** in castagnu. U tettu, in fini, ùn era cupartu à teculi è coppi ma era una tarrazza mirlata.

Si vidia ch'ellu appartinia u mulinu à una famiglia di sgiò. Hè in stu bastimentu maiò ch'ellu hè accaduta a straghji chì no vi cuntami avali.



Capitulu 2

Tibaldù è Ginebra

Quattru parsoni campavani in stu mulinoni. Ci era a vechja Nannuccia è u figliolu Tibaldù, ci era a serva po Francesco, l'impiegatu mulinaghju.

Nannuccia era a vediva d'Uttaviu Luritesi. Paria d'essa una vichjacona ancu s'ella ùn avia cà cinquant'anni. Sapeti chì à l'epica, pochi erani i donni à ghjugna à st'ità.

Era una donna pia chì campava pà u maritu, faci chì, quandu st'ultimu morsi, facia tuttu pà u figliolu aduratu. Era sempri pinsirosa, prighendu ghjurnati sani da pruteghja lu. Pigliava assai i cunsigli ind'è u vechju

arimitu chì campava in a cappella San Biasgiu, accant'à u mulinu.

Vittoria, chì tinia u so nomi di a battaglia di Lepantu, trà Cristiani è Turchi, l'aiutava à tena a casa. Faccia da dama di cumpagnia, da cunfidenti è tinia Tibaldu com'è un soiu figliolu.

Allivatu in l'affizzioni, Tibaldu, malgratu a morti di u babbu quand'ellu era chjucu, avia avutu una ghjuvintù filici senza mancà di nulla, soprattutto d'amori.

Era avà un bellu omu di vinti anni è **la strenna***. Bellu maiori di statura, furzacutu da l'asircizii fisichi è a pratica di a lotta mora, cumparia da veru. Nannuccia è Vittoria u vistani cun attinzioni è gustu. Tibaldu purtava cun anori è fiirtà i custumi di u babbu, soprattutto i calzi è un farsettu di vilutu vinizianu, neru di culori rialzatu di fili d'arghjentu. Purtava dinò un currighjolu di coghju andalusu chì tinia à l'appiattu u stiletu di u babbu, fattu da i rinumati artighjani urizzinchi.

Era calzatu di stifali alti cù sproni d'arghjentu. Quisti erano stati regalati à u babbu da un capu Turcu ch'Uttaviu Luritesi avia fattu prighjuneru è ch'ellu avia cappiatu dopu, fidu in u so codici di l'anori.

Tibaldu era finu di visu cù l'ochji neri è luccichenti.

U so sguardu era quillu d'un omu senza paura. I so capelli riccini neri neri svintulavani quandu Tibaldu viaghjava à galoppu sarratu nant'à u so cavallu, un stalloni arabu chjamatu « Stillatu », chì purtava una stella bianca à mezu fronti.

Purtava sempri Tibaldu una cullana d'oru è d'arghjentu di u babbu. Era stata rigalata da u Guvirnadori ghjinuvesi da ringrazià à Uttaviu di i sirvizi resi à a Ripublica.

Ci voli à pricisà ch'ellu era un « Benemeritu », vali à dì un sgiò Corsu à u sirviziù di Ghjenuva chì tinia tandu a Corsica.

Soldati è funziunari campavani in uni pochi di cità di a custerà : i prisidii. Ci era Aghjacciu, Bastia, Bunifaziu, Calvi è Portivechju. Sartè solu era in l'internu. L'isula era assaltata assai da i Turchi chì abbuttavani i paesi è pigliavani a ghjenti in schiavitù.

Uttaviu Luritesi, bravu è curaghjosu, era statu numinatu da u Guvirnadori Capitanu di cavalieri di a cità d'Aghjacciu. Era un postu bramatu è invidiatu da i sgiò Aghjaccinchi. Uttaviu cumandava tandu una quindicina di cavalieri armati.

Quand'ella era assigalata una sbarcata di i Turchi, da i fochi o u sonu di u **culombu***, partia cù a so truppa à l'assaltu di l'omi di u mari.

Sendu un omu di cunfidenza di i Ghjinuvesi, t'avìa u drittu di purtà l'armi è di fà si una casaforti, com'è tutti quilli chjamati "Benemeriti". Ricivia di modu regulari una borsa d'oru di u Guvirnadori. T'avìa ancu u drittu di tena par ellu una parti di ciò ch'ellu pigliava à i Turchi.

Curria una voci chì dicia ch'ellu avia ammansatu un tisoru tamantu, piattu nant'à a Punta Pozzu di Borgu.

Una sera ch'ellu riintria à u so mulinu, era cascatu in un agguatu ed era statu assassinatu. Nimu hà mai sappiutu qual'elli erani l'assassini. À chì pinsava ch'elli erani altri signori, ghjilosi di a so pusizioni suciali, à chì dicia ch'ellu avia ricusatu di dà u sicretu di u so tisoru à calchì banditu è ch'ellu u s'avìa purtatu in tomba. Ma hè vera chì u tempu era passatu è ch'ella s'era sfassata a vinici in cori à Nannuccia è à Tibaldu.

L'omu t'avìa tuttu da campà in u binistà ma purtava in faccia i muchi di a tristezza o di a malincunia, ciò chì turmintava à Nannuccia è à Vittoria.

Ben chì tutti i damicelli di u rughjoni fussini innamorati d'ellu, paria chì Tibaldu ùn li vidissi. Ancu in i festi campestri o urganizati da calchì sgiò, si tinia un pocu da cantu ancu s'ellu era ballarinu finu. U so spiritu viaghjava.

Difatti, Tibaldu era innamoratu. Ma ùn era di quillu

amori chì rendi filici, chì faci chì a vita ci pari più bella... Innò. St'amori ùn era pussibuli è a sapia. S'era innamoratu di Ginebra !

Ginebra t'avìa diciossetti anni, era a figliola di Carlu Andria da Muntichji, u signori putenti di u locu.

Era di quilli magnifici damicelli, cun garbu è di tinuta altiera. U so visu era un visu di fata cù i labbri culori di frauli è l'ochji di ghjatta chì s'aviani pigliatu a luci di a ghjemma. I so capelli neri neri, paria ch'elli ballessini nant'à i so spalli di statula greca.

U ghjornu di i so diciossetti anni, u signori Carlu Andria avia datu una festa tamanta. Tutti i sgiò è i signori di i cuntorni erani stati invitati, com'è u Guvirnadori Ghjinuvesi d'Aghjacciu.

Tibaldù Luritesi, chì t'avìa una parintella cù Carlu Andria, era di sicuru di quilli invitati. Quand'ellu vidi à Ginebra, sintì un colpu in pettu pò un batticori tamantu. Stu ghjornu quì, Tibaldù s'era innamoratu di Ginebra. È quand'ella si missi à cantà una nanna accompagnata di cetara... ascultendu a so voci milina, u so amori mutò passioni.

Da stu ghjornu, u visu di Ginebra s'invitò mani, sera è notti in u ciarbellu di Tibaldù. Era un ussissioni. A so vita divintò un straziu chì sapia st'amori impussibuli. Hè vera ch'ellu era u figliolu di u nobili signori Uttaviu

Luritesi ma soldi, ùn ni avia tanti. Ùn era poveru, quista po nò, ma ùn era abbastanza riccu da dumandà in matrimoniu a figliola di u signori putenti di Muntichji.

Si pò dì chì dipoi a morti di Uttaviu, a vita era cambiata assai. Di i borsi d'oru dati da u Guvirnadori, ùn si ni vidia a razza ! Ancu s'ella facia pà u megliu Nannuccia da tirà binifizii di u mulinu soiu, ùn bastava.

Carlu Andria era riccu riccu. Cumandava l'insemi di u tarritoriu d'Alata è di A Villa Nova. Tuccava una parti di i tassi imposti à tutti i **fochi*** di i paesi. È famigli, ci n'era par sti lochi ! Tutti diviani pagà i tagli, sia in soldu, sia in robba : biada, oliu d'aliva, vinu è ancu capretti è agnelli.

À u fiancu di a Punta Pozzu di Borgu, à u locu dettu L'Alzoni, era postu u **castellu*** di Carlu Andria. Si vidia da ogni locu. Era fattu à posta da imprissiunà a ghjenti cù a so torra mirlata, i so muragli tamanti è i so turrioni.

Carlu Andria da Muntichji, omu finu, era in bona amicizia cù u Guvirnadori ghjinuvesi. Avia fattu un pattu di paci cù a Ripublica è tutti i signori di i cuntorni, com'è quillu di Capraghja sopra à Tiuccia, u più putentu di i Cinarchesi, o quillu di Lisa, è ancu u signori di u castellu di Cozzi vicinu.

Da stenda u so puteri, Carlu Andria avia pinsatu di fà allienza cù u signori di Cinarca è par quista, di dà in matrimoniu a so figliola Ginebra à Paulu, u figliolu di u Cinarchesu.

Paulu ùn avia a billezza è u garbu di Tibaldu ma era un rivali maiori ch'è Ginebra, incuraghjita da u babbu, ùn li dispiaciani mancu appena i segni mandati da u ghjovanu signori cinarchesu. Era Paulu un bellu partitu.

Tibaldu, ch'avia amparatu a vuluntà di Carlu Andria, pà a so disgrazia, scimia.



Capitulu 3

A dumanda in matrimoniu

U tempu fughjia è ogni ghjornu era più tristu Tibaldu. A vechja Nannuccia era à l'addisperu è i so prigheri ùn valiani. À a so dumanda, l'arimitu di San Biasgiu a si pruvava à raghjuna u figliolu d'Uttaviu :

- Ùn hè da tè, ci voli à scurdà ti ni !

- Quista po nò ! Faraghju tuttu da ch'ella fussi mea !
rispundia sempri Tibaldu.

A passioni criscia in cori à ellu è u so cori era prontu à strappà. Ma u distinu avia da picipità i fatti.

Quill'annu, a cità di Ghjenuva avia supranatu quilla ricca cità di Vinezia in una battaglia tamanta nant'à u mari. A **sirinissima*** Repubblica stindia cusì u so puteri nant'à u Maritarraniu.

Una galera purtò a bona nutizia in Aghjacciu. U Guvirnadori dicritò tandu trè ghjorni di festa cù una Messa d'azzioni di grazia è un'adunita fistiva in i ghjardini di a citadella. Circava di fà veda cusì a putenza di Ghjenuva po vulia imprissunà i signori corsi. Funi tutti invitati. Camminoni subbitu subbitu i cavalieri in tutti i lochi da purtà à i signori l'invitu sarratu cù u sughjellu di cera di a cità d'Aghjacciu : una culonna tinuta da dui ghjacari.

U ghjornu dettu, falavani da tutti i castelli di u vicinatu curteghji meravigliosi ch' pigliavani versu Aghjacciu.

I signori erani vistuti à l'usu, cavalchendu in prima testa. I guardii armati scurtavani i donni, una più bella cà l'altra. Si vidia u signori di Lisa, falatu da u so castellu di A Muneta, u signori di Muntichji, Carlu Andria, accumpagnatu da a moglie è a figliola Ginebra, u signori di Cozzi... U signori di Cinarca, passendu par San Bastianu dopu d'avè lasciatu u so castellu di Capraghja, s'era piantatu da prigà in a cappella rumanica di a bocca. Altri ghjugniani da lochi ancu più luntani. U signori di Cavru, lascendu a so rocca, s'avia francatu u Prunelli à u virgaghju, po a Gravona.

Tibaldù era statu inviatu ancu ellu ch' a famiglia Luritesi firmava una famiglia di sgìo stimata da u Guvirnadori.

Tutti si ritruvoni in San Ghjuvan Battista, ghjesgia ch' ghjuvava da catidrala aghjaccinca, duva Munsignori Giustiniani, Vescu di Sagona è d'Aghjacciu, facia l'uffiziu. A cavalcata pigliò u camminu di a citadella à u chjoccu di i campani di a ghjesgia di San Gnaziu (oghji San Teramu).

Salutendu u passaghju di u Guvirnadori affiancatu da i **Magnifici Anziani*** è da i signori, a pupulazioni s'era adunita è lampava fiori è granu in segnu d'aligria.

Nant'à i muraglioni svintulavani i banderi ghjinuvesi, sott'à u soffiu di l'ambata. U guvirnadori avia fattu i cosi in cundizioni. Un spittaculu fù datu cun musicanti è allistratori d'orsi à son di tamburi è di carramusi.

Dopu, fù l'ora di u pranzu : capretti, agnelli, cignali, cervi è vitelli sani sani erani arrustiti in piazza. I purcelli lattaricci erani infilarati à deci à deci à mezu à i meruli, i parnici, i frisgioni è i guagli brasgiati. Dopu fù u tempu di i casgi ammansati, di i muntagni di frutti, di i frittelli è di i frappi à millai. Botti di vinu, ci n'era più di centu... è di quilli maiò !

Dopu à i canti, ghjunsì l'ora di u ballu. Tibaldu l'aspittava dipoi a mani. S'ellu si piazzava bè, à mezu à i ballarini, li saria pussibili d'avvicinà si da Ginebra.

L'omi da un cantu, i mogli è i ghjovani donni da l'altru, ugnunu aspittava ch'è u Guvirnadori aprissi u ballu.

Cuminciò cù parechji faranduli in fila di fila ed hè cusì ch'è Tibaldu s'avvicinò pianu pianu da Ginebra. Tinendu li a mani, li dumandò s'ella era d'accunsentu par parlà cun ellu in un scornu di i ghjardini. L'uchjata di a bella li dò a risposta. U cori di Tibaldu era prontu à schiattà. Da stu mumentu, Tibaldu ùn cappiava più à Ginebra cù l'ochji.

Quista trovò prestu una stonda da scappà ciatta ciatta. Si francò curridori è scalini po s'impustò sott'à i

frondi d'un citrò. S'affaccò à la lestra Tibaldu è feci a so dichjarazioni. Ginebra, in donna di bon'aducazioni, cercava di piattà i so sentimenti. Ma u so estru parlava.... è Tibaldu fù tandu sicuru di l'amori di a figliola di Carlu Andria. Ma ci vulia ad aspittà a risposta di u babbu.

Ancu s'elli erani vultati à l'appiattu in a sala di u ballu, nici nicioni, unu s'era avvistu di u cumpurtamentu di i dui innamorati : u Guvirnadori, chì fighjulava ogni cosa è à ellu, ùn li scappava nulla.

À u ciuttà di u soli, quandu l'isuli Sagunari pigliavani u culori rossu chì faci a so billezza, cumincioni à licinzià si unu à unu i signori cù u so seguitu. Si lasciavani u Guvirnadori è i Magnifici Anziani da ritruvà u so castellu nanzu à a notti.

Si n'andò l'ultimu Tibaldu ma, à u mumentu ch'ellu cullava nant'à u so cavallu, un scuderu affaccò da dī li chī u Guvirnadori u vulia veda pà una cosa impurtenta.

U Ghjinuvesu l'aspittava u surrisu in faccia.

- Ghjovanu signori, socu statu cuntentu di veda ti cù noscu oghji. T'assumigli propiu à u valurosu Uttaviu chī era u me famosu capitanu. Ch'ellu riposi in paci. Ma dī mi ghjā, quali era sta magnifica damicella chī s'hà pigliatu tanti risichi da veda ti capu à capu quandu l'altri ballavani ?

Era sicuru ch' u Guvirnadori cunniscia à Ginebra ma circava di fà parlà à Tibaldu in cunfidenza.

- Eccellenza, dissi, prima vi ringraziu d'avè mi inviatu à sta festa meravigliosa, degna di un raprisintentu di a Sirinissima Ripublica di Ghjenuva. Vi ringraziu dinò pà i paroli detti nant'à babbu. Hè un anori tamantu par mè d'essa quì. Par ciò ch' hè di sta damicella — *ci hà vistu u Guvirnadori, pinsò, ma hè megliu à stà accortu* — pensu ch' vo parleti di sta ghjovana ch' tuttu u mondu vulia fà ballà ?

- Eccu, risposi u Guvirnadori cù un surrisu maliziosu.

- Parleti sicuramente di Ginebra da Muntichji, a figliola di u signori Carlu Andria ?

- Ah, era ella ? dissi capizzendu. Òn saria quilla ch' hè stata prumissa, à ciò ch' si senti, à Paulu da Cinarca ?

Li paria, à Tibaldu, d'avè ricevutu un'archibusgiata. Circava di òn fà veda i so sentimenti ma u so sguardu persi è a so attitutini faciani tradimentu.

U Guvirnadori firmava surridentu. Ci voli à d' ch'ellu òn li piaccia stu prughjettu di matrimoniu trà Ginebra è Paulu. L'unità di i signurii di Muntichji è di Cinarca era una minaccia maiò pà i Ghjinuvesi. I Cinarchesi, cusì, ripigliariani a suprana in tutta a Corsica è a piccula cità d'Aghjacciu firmaria imputenti.

- À ciò ch'aghju intesu, u signori Carlu Andria ùn ridi cù l'affari di l'anori... è di i soldi.

- Eccellenza, u signori di Muntichji hè u omu chì mirita u rispettu è ch'e stimu assai. Par ciò chì hè di l'anori, l'approvu, è a so figliola pò essa assicurata di tuttu u me rispettu.

Si vidia ch'ellu era scumudatu Tibaldu da sta discursata. A vulia fà finita à u più prestu.

- Ma chì sarani l'affari chì a vostra Eccellenza mi voli intratena ?

- Ti vogliu parlà di u to avena. In ricordu di babbitu, u vurriu u più bellu chì si pò. Seti unu di quilli chì poni serva a Ripublica cun garbu è cun manera. Essa capitanu di i cavalieri d'Aiacciu saria par tè una bona, nò ? Megliu cà stu mistiiracciu di mulinaghju chì t'incatena à a trimoghja di u to mulinu ! Possu intarvena in Ghjenova à favori di a to prumuzioni è a Ripublica ùn avarà più valurosu capitanu. È po, u capitanu d'oghji, Anton' Maria da Roccatagliata ùn si rimetti di a so frita, fatta da a spada d'un Turcu pocu fà. Si miritarà appena di riposu.

- Socu toccu da a vostra pruposta, Eccellenza, è ni socu anuratu... ma ùn vi possu risponda subbitu subbitu. A notti porta cunsigliu, è vi dumandu sta notti da rifletta.

- Com'è tù voli, o signori Tibaldu, piglia u tempu di

a riflissioni è sappia chì u Guvirnadori, chì ti voli u bè, hè di i to amichi.

Dopu d'avè salutatu com'è si devi u Guvirnadori, Tibaldu ripigliò a strada di u mulinu. Da sfucà si, galuppò à saetta sin'à a so casa. Ci ghjunsì à bughju neru.

Nannuccia l'avìa fattu appruntà a cena da Vittoria po l'aspittava accant'à u sciaminè, impinsirita. Tibaldu, chì si francava a sala senza piantà a basgiò po si stracquò nant'à u lettu. Òn ci era mezu di dorma ! Sempri pinsendu à Ginebra, facia riflessu... a nuttata sana.

À l'alba, tuttu era chjaru. Avia pigliatu a decisionii di dumandà à Ginebra in matrimoniu subbitu subbitu.

U soli pisatu, era dighjà cavalchendu versu u castellu di Muntichji. A ghjurnata era di i più belli... un bon segnu, pinsò tandu.

Ghjuntu à L'Alzoni, à u pedi di u castellu, cacciò u so culombu è missi à sunà. I guardii, in cima à a torra di surviglienza, l'aviani vistu da luntanu. U purtoni s'apri è Tibaldu fù purtatu in un saloni maiò duv'ellu l'aspittava Carlu Andria da Muntichji.

- Sia u binvinutu, o signori è parentu, ma parchì sta visita à bon'ora ? Ci semi lasciati tardi tardi arisera... Avarii calcosa d'impurtantissimu à di mi o à sottumetta à u me ghjudiziu ? Forsi sè mandatu da u Guvirnadori

par calchì missioni sicreta ? A socu quant'ellu ti teni, a stima ch'ellu ti porta è...

- Signori Carlu Andria, sta dulienza hè mea è solu mea. Scusareti u me ardori ma à u celu di a me vita, luci una stella sola, è si chjama Ginebra. Socu di nobili sterpa è...

- Pianta pianta, o parentu caru, socu suspresu da a to dichjarazioni. Cristu santu, ùn m'aspittava à st'affari. Hè vera ch'ella ùn manca d'ardori sta dumanda... Hè lighjittima è mirita d'essa asaminata. Mi dici chì tù sè innamoratu di Ginebra. Ci vurria à sapè avali ciò ch'ella ni pensa ella. Fiordalici, chì era incaricata di a so sorveglianza avarà mancatu à i so duveri ? Tandu, mi parmitteraghju di fà calà a so paga ch'ùn la si mirita... ciò chì alzarà a dota di me figliola. A saparè tù chì Ginebra hè ricca è ricca assai. Vivu eu, ùn la lasciaraghju spusà un omu menu riccu cà ella. U razzinu l'ai, sè di nobili sterpa. Ma riccu ? A socu chì u Guvirnadori ti voli bè è chì i sirvizii à Ghjenuva sò ricumpinsati com'è si devi. Ma avarè tempu è pacenza ? Quista ùn la socu.

Ascolta mi ghjà : volta mi riccu è Ginebra hè toia ! Ùn circà l'anori ma dannari è scudi. Tandu sì, for di a pussibilità chì u signori di Cinarca abbiu fattu soiu u cori di me figliola. È chì ni pinsarà Ginebra di a to dumanda fatta ?

Cosimu, u vechju cunsiglieru di Carlu Andria si n'andò à circa à Ginebra. Ghjunta in locu, u sguardu amurosu ch'ella lampò à Tibaldu ùn lasciava dubbiti.

- O Ginè, figliola mea, u signori Tibaldu mi faci l'anori di dumandà ti in matrimoniu. Capiscu à la to attitutini chì sta dumanda ti garba. Sai ch'e socu u solu à dicide di l'avvena toiu chì hè quillu di a nostra famiglia sana. Dicu tandu à Tibaldu : volta riccu è Ginebra sarà a to sposa. Ùn perda tempu, signori è cucinu, è chì Diu ti vardi !

Tibaldu, sbiancatu da sta risposta, s'inchjinò davant'à Carlu Maria è a figliola dicendu :

- Signori a vi dicu, saraghju riccu da quì à pocu è Ginebra sarà mea.

- Hè detta, signori Tibaldu. Sì tù teni a to parola, Ginebra da Muntichji divintarà Ginebra Luritesi. È cusì sia.

Hè cusì ch'ella piantò a discursata. Tibaldu si licinziò, lampò à Stillatu à galoppu sarratu è, più tristu cà mai, riintrò in u so tamantu mulinu.



Capitulu 4

L'arghjinteru

Sprunendu cun rabbia à Stillatu, ghjunsì à u so mulinu Tibaldu. Tandu, parlandu seccu, dumandò à u tintu impiigatu mulinaghju d'accupà si di u cavallu... era a prima volta.

Sintendu l'affari è a manera chì u figliolu parlava à Francescu (ch'ellu tinia caru), Nannuccia, chì scutinava da a **finestra maestra***, avia capitu chì a discursata era stata malaviata.

Tibaldu pigliò drittu drittu versu a so camara po si chjinò. Cusì passava a ghjurnata sana, toccu da l'addisperu è a collara.

« Parchì ùn l'aghju minatu di stilettu, stu signuracciu suldaghju cù u so cori di petra ? Ma avariu persu tuttu... »

Li viniani à menti pinsamenti cuntrarii ma micca suluzioni. Più calava a so collara, più li criscia l'angoscia.

A notti era falata da un pezzu quandu Nannuccia pichjò à a so porta da dumandà li di falà à magna calcosa. Tibaldu, l'appittitu, ùn l'avìa più ma u bisognu di parlà era forti !

Falò dunque à tola duva a cena era pronta.

Mentri tuttu u ripastu, Nannuccia fighjulava u figliolu senza parlà. Sbarrazzati i piatti, si lampò :

- Dì mi la, o figliulellu caru, dì mi ciò chì s'hè passatu sta mani.

- O Mà, tengu à Ginebra più cà tutti i cosi di stu mondu. Mi teni caru ancu ella ma Carlu Andria m'hà fattu capì ch'ella saria di u più riccu ! A sola cosa chì l'intaressa, à u babbu, hè l'oru !

- Calma ti, figliolu caru, conta mi tuttu.

- A vi ripetu, o Mà, u signori di Muntichji cuncipisci u benistà di a so figliola à u prezzu di l'oru, puntu è basta. Ah, sì u nostru mulinu macinessi oru, invece di u granu è di l'orzu... a li diciariu subbitu à st'omu senza cori : tè, eccu u me oru, piglia lu. Par mè, tutti i tisoru di a tarra ùn valini u cori di a to figliola.

Po, fighjulendu versu u pianu di sottu, dissi :

- Maladettu tù, mulinu ch'ùn macina l'oru. Mi ci voli l'oru, mi ci voli. Par avè ni, faraghju...

Spavintata, Nannuccia feci a croci è tagliò a parola à u figliolu chì ghjastimava.

- Pacenza, pacenza o figliolu caru, emi da truvà a suluzioni.

Tibaldù s'era appena appaciatu. Tandu, Nannuccia missi à rifletta ad alta voci :

- Ci sbrugliaremi, truvaremi una manera di cuntintà à Carlu Andria, u signori di Muntichji. Cunnosci i nostri dritti nant'à a lascita di ziu Preti Vincentu. Tuttu hè scrittu ind'è u nostru amicu nutariu Romanetti. M'hà dettu chì, cun tutti i **ceppi*** ch'ellu tinia, ùn avarà tanti sforzi à fà da dà ci a raghjoni. T'avemi ancu calchì cridenza di u tintu di Ziu Ceccu Luritesi chì oghji, poni pagà i dibbitori.

T'aghju in a me cascetta, a saparè dinò, parechji ghjuvelli di famiglia o rigalati da u puvarettu di babbitu. Da quì à pocu, andaraghju à veda à Ugulinu, u **cambiamuneta*** lumbardu di a Piazzetta. M'avìa prupostu, dopu à a morti d'Uttaviu, di cumprà li à bon pattu. À l'epica, aviu ricusatu par rispettu ma oghji, s'ella faci u to binistà...

Arricorda ti di i detti di u Guvirnadori. Ti stima assai è quant'à mè, ci vurria à cunsidarà u postu ch'ellu ti pruponi. Sarè tandu com'è babbu, valurosu capitanu di i cavalieri d'Aghjacciu.

Ma ti ci voli appena di tempu. Sia pacentu ma aghjisci ! Dumani da mani, fala in Aghjacciu da veda u nutariu Romanetti po u Guvirnadori.

Tibaldu ascultava à a mamma chì li purtava ricunfortu è spirenza.

- O Mà, com'elli sò dolci i vostri paroli, quant'elli mi facini prò. N'aviu u bisognu da veru. S'e riesci à rializà

u me sonniu... s'e diventu riccu com'ellu a voli Carlu Andria, saraghju u più filici di l'omi nant'à sta tarra ! Siati binidetta, o Mà, voi chì aveti accesu un lumi in u bughju di a me vita, siati binidetta.

Tibaldù s'addurmintò u cori colmu à gioia.

U lindumani, com'ella era privista, falò in Aghjacciu. Romanetti, u vechju nutariu, l'accolsi cù u surrisu. Uttaviu era u so amicu è Tibaldù l'avia tagliatu u capu ! Sta sumiglia trà babbu è figliolu ramintava tanti mumenti filici à Romanetti. Si missini à travaglià nant'à i ceppi sin'à a sera, pigliendu solu u tempu di magnà in a cantina di a Strada Dritta. A sera ghjunta, i cosi erani chjari : s'elli aviani trovu i ducumenti fendu di Tibaldù l'aredi di Ziu Vincentu, a lascita fatta era di pocu binifiziù ! Erami belli luntani da a ricchezza bramata.

Argogliu è fiirtà u furzavani à ùn fà veda ch'ellu era dillusu. Salutendu u vechju Romanetti, si licinziò Tibaldù. Era tropu addispiratu da veda u Guvirnadori è u scontru fù attimpatu à u dumani. À cavallu nant'à Stillatu, lasciò a cità pà u paesi.

Erami dighjà à l'attrachjata quand'ellu francò a vadina di I Cani. U ventu purtava sti niuli neri neri carichi à acqua. Tardavillò Tibaldù. Aghjustò u so piloni è missi à u galoppu Stillatu. S'affacconi tandu tonu è saetta, schiariscendu a Punta Pozzu di Burgu.

« Accidenti ! », dissi u signori Luritesi. I primi guccioni cuminciavani à falà quand'ellu ghjunsì à i ciangosi Paduli. Francati quisti, a notti era più bughja cà mai. Tandu, intesi u galoppu d'un antru cavallu ch'è s'avvicinava. Ghjuntu accantu à ellu, dissi u cavalieru :

- Ch'è timpacciu, o signori Luritesi, t'aveti di sicuru calcosa d'impurentu à fà par viaghjà sott'à i saetti. Mi prisentu : socu Arcanghjulu, l'arghjinteru, ch'è certi cugnomani Satanassu. Socu statu mandatu in missioni in Corsica da u Doge di Vinezia. Maladetti st'acquaccia è stu bughju neru ! Un pocu di lumi ci faria prò !

Com'è par suddisfà lu, fù schiaritu u celu da l'accenditi. Tibaldu vidì tandu in pienu lumi u cavalieru ch'è li stava à fiancu.

- Timpacciu, hè vera, o signori arghjinteru, ma siati puri rassicuratu. U me mulinu hè quì vicinu è da pocu, vi riscaldareti aspittendu ch'ella stancesse a timpesta. Aiò, spiccemi ci ch'è u tempu hè bughjicosu quant'à u forru di u Diavuli !

Ghjuntu in casa di Tibaldu, fù inviatu u furisteru à scaldà si à u focu. Òn si feci prigurà ! Era trosciu intintu è tardavillava. Ancu in un cusì gattivu mumentu, l'arghjinteru cumparia. Era di bella statura è d'andatura signurili. I so ochji, paria calchivolta ch'elli lampessini saetti ; i so labbri fini fini purtavani un surrisu viziosu è guasgi maleficu. T'avìa una barbeta pinzuta tagliata

di frescu cù u pelu luccichentu è un paghju di mustacci fini ch'ellu turcia trà i so diti à ogni mumentu.

I so scarpi erani sfurcuti comu s'ellu t'avissi grinfii. À u currihjolù, purtava un stiletu è una borsa di coghju rossu, di u listessu culori cà u so costumù d'omu riccu. T'avia ancu, appiccatu, un scrittoghju d'ebanu.

Purtava tamanta cullana d'oru urnata di ghjemmi, cù un ghjuvellu figurendu una sarpa. Tibaldu pusò in faccia à ellu.

- Siatu u binvinutu in casa di i Luritesi. Sariami anurati di a vostra prisenza à cena sta sera.

- Vi ringraziu è vi possu dì ch'oramai, mi pudeti tena da amicu sinceru.

Cumicioni à magnà po à discorra, trattendu di Uttaviu è di i tempi passati. Funi empìi i bichjeri di stu famosu vinu di i vigni di Campu Donnicu, posti vicinu à u paesi di A Villa Nova.

Pisendu u so bichjeru, dissi Tibaldu :

- À a vostra saluta, o signori Arcanghjulu, è à a vostra missioni.

- Vi ringraziu, o signori Tibaldu, à a vostra saluta è à l'amori ch'è vo purtetu à Ginebra. U me caru, aveti fattu a scelta bona ! A bella si mirita... è a so dota dinò !

Ma sappiati ch' malgratu a passioni ch' vi rodi è a vostra dumanda fatta arisera, ùn sarà asauditu a vostra spirenza. Pensu dinò ch' Paulu da Cinarca hè u prifiritu di Carlu Andria è ch'ellu farà tuttu ch' a so figliola u sposi. Ùn l'aveti intesu arisera quandu ellu dicia à u so cunsigliu Cosimu « Nobili, hè vera, ma poveru mulinaghju di cundizioni ! » Alè, o caru Tibaldu, biimi à u vostru amori senza avvena... ben ch'...

- Pianteti subbitu, o sgiò arghjinteru, mi pari ch' vi siati bellu à capu di i me affari di casa è di cori. Da induva tiniti sti rinsignamenti ? Seti u me inviatu è a tradizioni mi forza à ùn dumandà vi riparazioni ! Ùn vi hè parmissu d'impachjà vi di l'affari mei è...

- Caru amicu, sappiati ch' ùn vi vuliu fà uffesa ! Vi vogliu bè è m'aveti capitu mali. Sì vo mi lasceti fà, Ginebra sarà Ginebra Luritesi da quì à pocu.

- Mi pariti un tintadori, mughjò Tibaldu ch' ùn capia più nulla.

- Parleti ghjustu, dissi u furisteru, ed eu a vi dicu : pocu affari ch' sta lascita di Preti Vincentu ! Di u tisoru di i Luritesi, ùn si ni trova a traccia ! A carica di Capitanu, sarà par Antoni da Cozzi o Paulu da Cinarca. Par voi : quilla di mulinaghju è basta. È ùn hè cusì ch' vo spusareti à Ginebra ! Ma sì vo vuleti essa riccu da veru, carcu d'oru, di st'oru ch' piaci tantu à Ginebra da Muntichji ! Parchì li piaci l'oru à Ginebra... hè

figliola di so babbu, neh ? Comu dici u pruverbiu :
« Tal calzu tal magliolu ! » è ancu : « Chì di ghjallina
nasci, in tarra ruspa ! » È chì vi tocca à fà ? Pocu
affari ! Una piccula firma nant'à una cartapecura... un
picculu donu è altru nulla !

Tibaldù tandu capì... sapia avà à quali li era in faccia :
era Satanassu da veru ! U putentu Satanassu... u solu
chì cercava di porghja li aiutu. Presu da a passioni, ùn
riflettia più. Vulia à Ginebra è par quista, li tuccava ad
essa riccu. Era a sola suluzioni.

- T'aghju capitu, o Satanà. Chì sarà u pattu trà mè è tè ?

- Ti purtaraghju tuttu : Ginebra, a ricchezza, una
vita longa è filici ! Ma quandu tù sarè saziu d'amori è
di ricchezza, di servu chì socu statu par tè, divintaraghju
maestru. Sì tù ricusi, passerà a to vita à penta ti ni.
Rifletti, rifletti bè !

Tibaldù s'avvicinò da a finestra, circhendu appena
d'aria è tandu, un'accendita putenti schiarì u castellu
di i Muntichji. Ginebra ! A vidia dighjà addurmintata
in u so lettu...

- À tè l'amori è a ricchezza, à tè l'anori... sussurò u
Diavuli. Ascolta mi chì socu u to amicu, saraghju u to
cunsigliu, ti guidaraghju. Avarè una vita di cuccagna...
basta à firmà sta cartapecura.

Parlendu, appruntava u so scrittoghju d'ebanu cù u

cuntrattu postu annantu. Tibaldu, guasgi in transita, firmò a carta. U pattu era fattu.

- Tè, o signori Tibaldu, piglia u doppiu di sta cartapecura. Ci hè scrittu tuttu ciò chì farà di tè un omu filici. Dumani, sarè u più riccu di i mulinaghji di stu mondu.

Po si n'andò tirendu si l'usciu.

Tibaldu, stancu mortu da a tinsioni di u mumentu passatu, s'addurmintò prestu prestu.

À l'infora, a timpesta si facia forta di più. À u luntanu, si sintia a campana di San Biasgiu. Paria ch'ella chjucchessi di tristezza.



Capitulu 5

U pattu

Era dighjà altu in celu u soli quandu Tibaldu aprì l'ochji. A finestra maestra lasciava veda un celu sporgu sporgu. Li paria à Tibaldu d'avè sunniatu : Satanassu, u pattu, a prumissa d'una sorti di binistà...

Circhendu in a so stacca di u so farsettu, ni cacciò una cartapecura. Tuttu s'era passatu da veru è u pattu infirnali era propiu firmatu.

U signori Luritesi surtì da piglià l'aria fresca. Vidi un squatra di cavalieri suvitati da una scorta putenta. Incuriusitu, s'avanzò appena nant'à u camminu di u so mulinu. Ci era Carlu Andria è a so ghjenti chì falavani in Aghjacciu. Cavalcava in prima testa u signori di Muntichji, suvitatu da a figliola Ginebra, nant'à a so ghjumenta bianca.

- Ti salutu, o parentu meu, dissi Carlu Andria. Vecu chì tù ùn sè tantu matinali. Forsi pensi chì a furtuna veni durmendu ?

- Forsi, risposi Tibaldu. Certi notti scuri portani più cà certi ghjorni chjari. Sappiati chì quillu chì si chjina poveru si pò sveglià riccu !

- Avarè ancu a raghjò. Ma saria più sicuru di metta i to roti à u travagliu. Valini più i sacchi di farina veri cà i tisoni piatti.

- Quali a sà, o Carlu Andri ? A vi dicu torna : quillu chì si chjina poveru si pò sverglià riccu !

- È cusì sia, o cucì, è cusì sia.

Tutta a squatra si ripigliò a strada versu Aghjacciu. Passendu davanti à Tibaldu, Ginebra li lampò un sguardu... di quilli sguardi chì vi lasciani travoltu.

Sarrò l'ochji u ghjovanu signori po, quand'ellu l'aprì, vidi l'ultimu cavalieru di a scorta. Era l'arghjinteru. Dissi : Pacenza, pacenza. Da quì à pocu, sarè u più felici di l'omi.

Parechji ghjorni erani scorsi quandu, à u chjinà di u soli, Tibaldu intesi una voci chì dicia : « Hè ora, o Tibà. Dumani vidarè i ricchezzi prumissi ».

Un cantu di ghjallu vensi à compia a chjama di Satanassu. Era segnu chì u pattu infirnali divintava rialità. U signori s'addurmintò torna, fendu i sonnii i più belli. Ginebra...

Fù svergliatu da un trostu tamantu. Stridi è chjocchi di roti di carretti ùn piantavani. Nant'à a strada di u mulinu, ùn si sintia cà tintinnoni è mughji di boii trascinandu i so carichi. Ci era di tuttu : calcina, tarra rossa, quatri è mattoni à millai.

Cantendu à più pudè, ci erani i squatri di muradori. Ugnuna era cumandata da un maestru di muru sbarcatu da **Tarra ferma***.

Ghjugnendu da a muntagna, ci era fusti tamanti di castagnu tagliatu à luna, da fà simi, burdunali è tanti cantelli. Ci era ancu macini novi da fà viaghjà sei mulini.

Tutti i travagliadori erani dighjà à zappà i fundamenti è i canali purtendu à i sei rutoni di i sei mulini novi.

À Tibaldu, li paria un sonniu. U pattu infirnali era statu firmatu è Satanassu tinia a so parola. Òn si pudia rinculà. Ottu ghjorni sani travaglioni l'uparaghji. Dopu, purtoni i chjavi di i sei novi mulini à u signori Luritesi.

Nannuccia, Vittoria è Francesco firmavani a bocca aparta. Missini à prigà da ringrazià a pruvidenza o, forsi, fattu chì risintiani calchì gattivu segnu.

U nuvesimu ghjornu sbucconi carretti è treni di muli. Tutti purtavani sacchi di biada à macinà : granu, segala, orzu... ci n'era di tutti i pievi : d'Aghjacciu, di a Cinarca vicina, di a Mizana è ancu di u Viculacciu è di l'Urnanu.

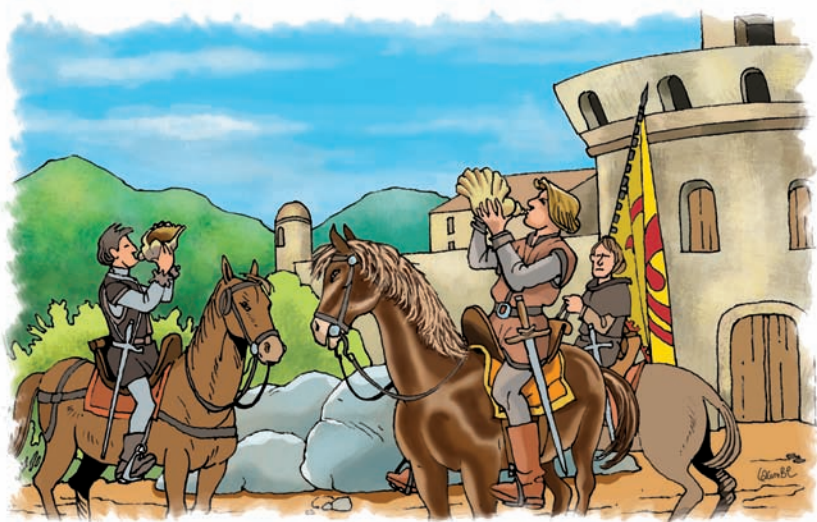
I mulini macinavani notti è ghjornu. A farina ripartia subbitu pà a cità vicina ma ancu pà i paesi maiori : Sarri, Vicu, Cavru, Santa Maria. Ni vuliani i paesi di Liamoni, di u Celavu, di u Prunelli è di u Rizzanesi.

Farina, ci n'era sempri di più. Partia nant'à i battelli sin'à Purtivechju, Bunifaziu o Bastia. Era tanta rinumata ch'è ugnunu ni vulia. U soldu intria in u mulinu quant'ella ni surtia a farina !

In tuttu u cantoni, curria a voci ch'è Tibaldu avia trovu u tisoru di i Luritesi. Era a sola spicazioni à u cambiamentu di situazioni. Si dicia ancu ch'ellu era statu vistu Tibaldu, di notti, in u valli di San Binidettu induva ellu era statu piattatu u tisoru. Altri diciani ch'ellu era statu vistu in cumpagnia di un finanzieru vinizianu rinumatu. Nimu, ben intesu, magaru for di Nannuccia è di l'arimitu di San Biasgiu, pudia veda a rialità.

Tibaldu avia impiigatu un maestru mulinaghju, bellu squaltru da fà ghjirà u mulinu è ancu da assicurà u cummerciu. Cusì, u signori Luritesu avia assai tempu libaru... è parti è più di stu tempu era passatu ind'è u Guvirnadori ghjinuvesu. Ricchezza fatta, era ancu inviatu ind'è Carlu Andria da Muntichji è pudia andà appressu à Ginebra cù l'accunsentu di u babbu. U sonniu diventava rialità.

In posta, Satanassu aspittava.



Capitulu 6

U matrimoniu

A vita nova di Tibaldu era una vita signurili. Andava da cacciamossa in festa, da ballu in pranzu campagnolu. Ùn si passava un ghjornu senza un invitu di u Guvirnadori, di Carlu Andria o d'un antru signori.

Urganizava ancu ellu festi di quilli maravigliosi, cun tutti i sgiò di a pievi è d'altrò. Ci viniani tutti i signori chì t'aviani una figliola da marità. Tibaldu era avà un bellu partitu ! Ancu a figliola di u Guvirnadori li lampava sguardi infiarati.

Carlu Andria, avali, invitava guasgi tutti i ghjorni à Tibaldu, di paura ch'ellu si truvessi altri ochji à cuntintà

cà quilli di Ginebra. À l'uccasioni, li dumandava ciò ch'era à l'inizia di sta fortuna nova. Com'ellu ùn rispundia di modu chjaru, Carlu Andria n'era sicuru : Tibaldu s'avìa trovu u tisoru di i Luritesi !

Da renda i cosi perfetti, viniani ancu l'anori. Una mani, Tibaldu fù svegliatu da u sonu putenti di dicini di culombi. Da a so tarrazza mirlata, vidi una infilarata di cavalieri ch'è cullavani versu u mulinu. In testa, u Guvirnadori in pompa suvitatu da i Magnifici Anziani po a scorta parsunali di u Ghjinuvesi. Daretu, tutta a cumpagnia di i cavalieri d'Aiacciu in tinuta. Tibaldu feci appruntà à la lestra u novu salonu. Quantu ellu era cambiatu, u mulinu di nanzu. Tuttu era statu rifattu, da i cucini à i camari belli assistati.

Fù accolta tutta a truppa da u ghjovanu signori. I numarosi servi purtavani à pocu à pocu i piatti i più fini. Cena fatta è scambiati i nutizii di poca primura, u Guvirnadori pigliò a parola pà un discorsu sulennu.

- Tibaldu, u me amicu, t'aghju dui cosi à dì ti. A prima ti purtarà pena è a siconda gioia. Eccu li. Ai cunnisciutu u gran Capitanu da Roccatagliata ? Avia dumandatu appena di riposu ch'era statu firitu d'un colpu di spada. Stu colpu, in fini, l'hè statu fatali ! Hè mortu dui ghjorni fà. Ch'è Diu u ricevi in u so Santu Paradisu è ch'ellu riposi in paci. Li faremi i funerali ufficiali da quì à dui ghjorni.

À l'intesa di a nutizia, aghju subbitu adunitu i Magnifici Anziani è, in ricordu di a bravezza di babbitu, aghju avanzatu u to nomi pà u postu.

Socu sicuru d'un sbaglià mi... tal calzu tal magliolu, tal babbu tal figliolu, caru Tibaldu.

Accantu à ellu, i Magnifici Anziani capizzavani in segnu d'accunsentu.

- Eccellenza, m'anureti di a vostra scelta è vi ringraziau assai, voi è l'insemi di i savii di u cunsigliu. A vi ghjurgu davantu à Diu è à u tintu di Babbu, u signori Uttaviu Luritesu : mi mustraraghju degnu di sta scelta in ogni uccasioni, sin'à u sacrificiu s'ellu ci voli ! Mi mettu à sirvizi u vostru è à quillu di a Sirinissima Ripubblica di Ghjenuva.

Si pisò po feci u rinchinu basgendu a mani di u Guvirnadori, segnu di sottumissioni. Quillu si pisò ancu ellu po abbracciò à Tibaldu, cosa ch'un si faccia mai.

Si colsini* tutti nant'à i so cavalli po turrone in cità, lascendu a famiglia Luritesi in a gioia è l'anori.

Tibaldu un era più quillu poveru mulinaghju. Avali, era un signori da veru, riccu è ricunnisciutu. Pudia oramai andà capialtu à veda à Carlu Andria. Un li pudia ricusà a figliola. Partì subbitu subbitu nant'à Stillatu. Ghjuntu à u pedi di u castellu, sunò di corru è u purtoni s'aprì.

Cosimu, u vechju è fidu cunsigliu di Carlu Andria l'aspittava : avia avutu a nutizia. Guidò à Tibaldu davanti à u signori di Muntichji.

- O parentu meu, socu à capu di a vostra prumuzioni è vi filiciteghju. A cosa hè miritata è a scelta bona. Sintiti, hè ora, credu, di cuncritizà stu prughjettu chì ci incanta à mè è à voi, à Ginebra è ancu à Nannuccia. Pensu ch'ella hè in brama d'avè un aredi !

- O signori Carlu Andria, sapeti chì cù mecu, ùn sarà mai casticata a vostra figliola. A tengu più cà tuttu ciò chì asisti nant'à sta tarra. Deti mi la in matrimoniu è ni faraghju a donna a più invidiata di l'isula di Corsica.

- Hè cosa fatta, o cucì, è s'avissi sempri cù mecu à Garbarinu, u vechju preti franciscanu, avariami cunsacratu st'unioni senza altru.

Hè tandu chì a furtuna si palisò... almenu ch'ellu fussi Satanassu.

Un predicatori, chì viaghjava par sti lochi, vensi à pichjà à u purtoni di u castellu di Muntichji, dumandendu una camara da passà a nuttata. Carlu Andria ci vidi un cennu di Diu. Si n'andò à veda l'invitatu è li dumandò s'ellu era d'accunsentu da cunghjucà l'avvena di i dui innamorati. Accittò u preti è tandu, u signori di Muntichji feci appruntà a so cappella.

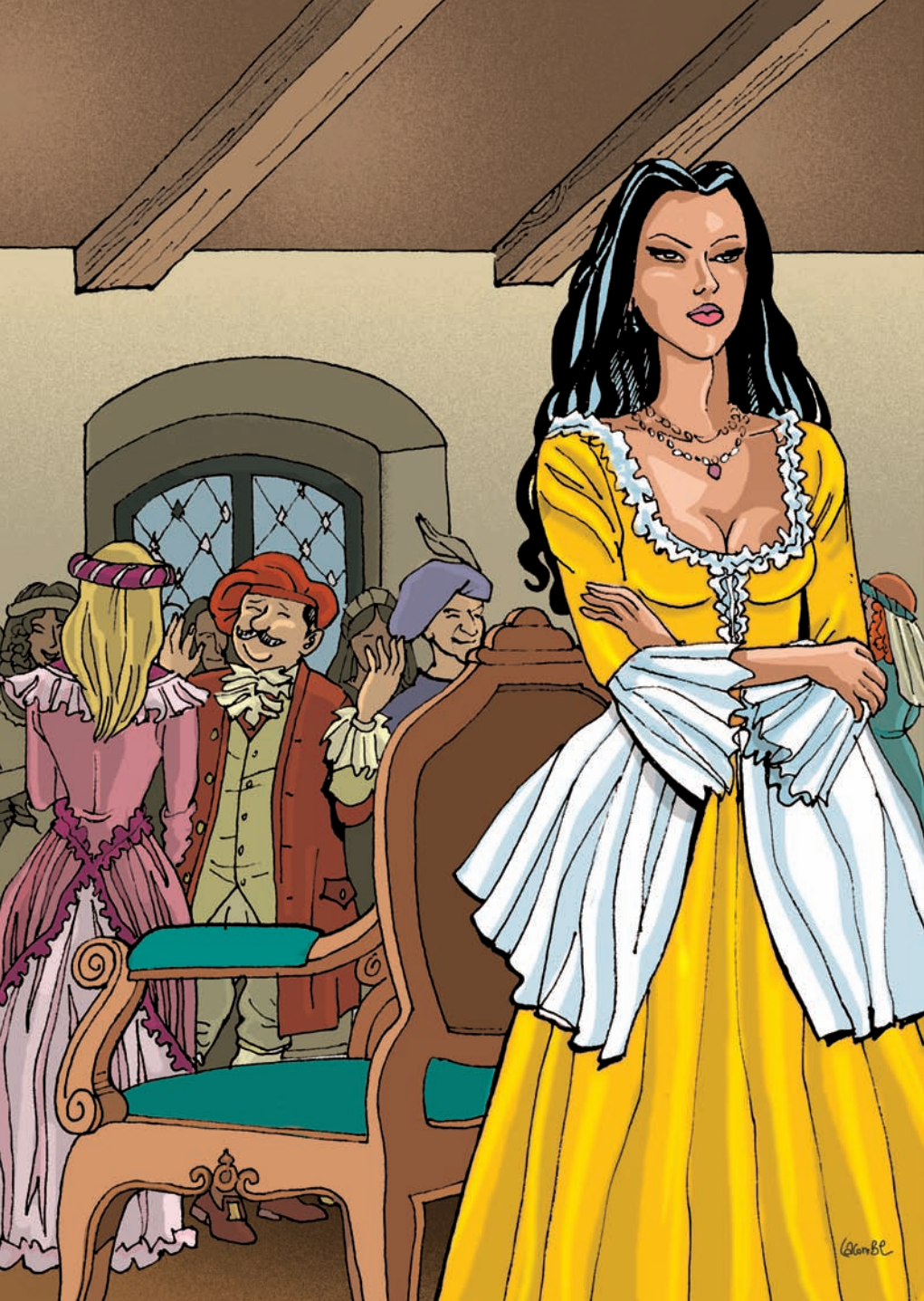
Dopu d'avè li cunfissati, u preti invitò tutta a ghjenti di u castellu à entra in a cappella. Mentri a binidizzioni, u Franciscanu lampò un sguardu à Tibaldu... un sguardu cunnisciutu. Era quillu di Satanassu chì tinia a so parola. S'incaricava di l'avvena di u so prutettu. Dopu à a binidizzioni, si ritirò u frati in a so camara, da cunsacrà si à a prighera. Difatti, ùn si rividi mai più ! Era sparitu in a nuttata.

Fatta a mirenda, Tibaldu, Ginebra è una scorta piglioni a strada di u mulinu. Nant'à u zogliu di a casa, aspittava Nannuccia cù a consula in mani. A deti à Ginebra è quilla intri in a so nova casa.

A sorti di Tibaldu era tutta gioia, amori, ricchezza è felicità. À l'intesa di a nutizia, tutta a ghjenti di u cantoni ghjunsì, purtendu rigali magnifici : piatti è cjarretti pisani, statuletta di marmaru di Carrare, seta viniziana, vinu di Sarri è di u Capicorsu, oliu di Santa Lucia d'Attalà, sporti è corbi d'Orezza... N'era piena a sala maiò di u mulinu novu è ancu a stalla. U signori di Cinarca li avia rigalatu trè cavalli di Sant'Andria di Boziu.

A festa fù di trè ghjorni ! È sì Tibaldu s'era scurdatu di Satanassu, Nannuccia, senza sapè ni a raghjoni, passava u so tempu à fà si a croci. A cuntrariava un stranu sintimentu...

Ghjorni po mesi passoni, tutti d'aligria pà i dui sposi.



Capitulu 7

I mulini di u Diavuli

Tibaldù era filici da veru. Spartia u so tempu trà u so mistieru di patronu di mulinu, a so carica di Capitanu po a caccia, quilla di u cignali è quilla ch'è li piaccia u più, di u cervu. T'avìa una ruchjata di ghjacari di prima trinca, invidiata da tutti i signori. Ci voli à d'è ch'ellu ùn faccia casu à u prezzu di compra. T'avìa à cori d'avè i più boni ghjacari ch'ellu si pudia.

Una sola disgrazia l'avìa toccu : a morti di a mamma. Nannuccia s'avìa pigliata a malaria, forse passendu i Paduli da ghjugna in Aghjacciu. Erani stati vani tutti i midicini quant'è i prigheri di u vechju arimitu di San Biasgiu. Ma Nannuccia, firmata senza voci causa di a malatia, ùn timia a morti. Era tanta pia è si raligrava di ritruvà u maritu amatu. U ghjornu ch'ella si n'andò, fighjulò u figliolu comu par d'è : prigaraghju par tè accantu à u Signori !

Dipoi quilla disgrazia, s'era aghjacchitu in tuttu Tibaldù. Era stata putenta a piulata è ci era vuslutu u tempu ch'ella u caccessi da a so pena Ginebra. U surrisu vultatu, una vita fatta di festi ricuminciò.

Ma a ghjovana Ginebra s'annuiava. Malgratu a vita faciuli, i balli è l'accuglienzi, u solu piacè ch'ella t'avìa

era di sceglia un vistitu o un ghjuvellu novu da cumpariscia davanti à i signori.

Tibaldù, ch'è facia tuttu da renda a moglia filici è ch'è tinia i so disideri com'è ordini dati, cercava sempri di divirtiscia la. Tandu, impiò un ghjovanu artistu fiurintinu ch'è l'era statu ricumandatu.

Dino t'avìa parechji talenti. Sunava di tutti i strumenti : cetara, fischetti, mandulina o cialamella ùn aviani secreti pà ellu. Omu di lettari, cunniscia tutti i scrittori antichi, Grechi è Rumani, è ni facia a littura à Dama Ginebra. Cunniscia à Dante è à u Tassu à menti. Scrivia filari ancu ellu, ch'era pueta. Era ancu maestru di ballu è insignava à a moglia di Tibaldù l'ultimi modi di Tarra Ferma. Avia acquistatu, travagliendu cù i maestri fiurintini, l'arti di u ritrattu. S'aduprava à fà quillu di Ginebra. Di più, era bell'omu... è si pudia rimarcà ch'è a signora Luritesi ùn era indifferenta.

Una sera, fatta a cena, Dino si ritirò in a so camara dopu d'avè cantatu è sunatu appena. Ginebra, nant'à a tarrazza, fighjulava i stelli.

Dissi Tibaldù :

- O a me cara, t'aveti i pinseri ? Ch'è pudaraghju fà da caccia vi sta malincunia ch'ùn s'accorda mancu appena cù i vostri ochji ?

- O u me bellu Capitanu, mi piaciaria assai di veda macinà i nostri mulini. Aghju sempri prufitatu di ciò ch'elli ci rendini ma ùn l'aghju mai visti travaglià. Ùn cunnoscu cà u mulinu duva no campemi. Saria pussibuli di veda...

Cosa dumandata, cosa fatta. Tibaldu avia dighjà pigliatu una catatorci è camminava versu u prima mulinu, tinendu a mani di a moglie. Aprì u canali di l'acqua è tandu si missi à ghjirà u rotonu di u prima mulinu. I macini missini à ghjirà anch'elli è u mulinu, ellu, à cantà. Prestu prestu a farina fasciò a petra po missi à vulà, imbianchendu i capelli di Ginebra.

- I nostri mulini facini a farina bella, dissi a moglie di Tibaldu, ma ùn sani fà cà st'affari. S'elli macinessini danari è dibulò, sariam ricchi com'è nimu ! Ci aveti pinsatu ?



Fighjulò à Tibaldu di stu sguardu tintadori...

U maritu missi a mani nant'à a cartapecura ch'ellu purtava sempri nant'à u pettu, spirendu cusì d'essa asauditu. Fighjulò i macini po cantò :

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Danari è quattrini
Scudi è maringhini
Di l'oru u più finu.
Dibulò è cinquini,
Baiocchi è suldini
Macina una **mina*** !

Subbitu subbitu, a muneta surtì... falavani à paghjoli scudi è dibulò ! Ci n'era avà sin'à i pedi di a signora Luritesi chì ridia à più pudè. Pocu l'imprimia l'urighjini di tuttu st'oru. Soca ùn l'avìa detta Satanassu ? « Li piaci l'oru à Ginebra... hè figliola di u so babbu, neh ? Tal calzu tal magliolu... Chì di ghjallina nasci, in tarra ruspa ».

Affaccatu d'indocu, un ghjovanu uparaghju ammansava tutti i ricchezzi in cascioni tamantoni ! À luci di i catatorci, Tibaldu vidi u sguardu di l'umucciu : ùn ci era dubbitu, era Satanassu !

U lindumani, Ginebra dumandò à visità u sicondu mulinu. Missi à macinà è à fà farina.

- Sempri farina, dissi Ginebra. Aveti vistu, u me culombu, i vistiti magnifici ch'ella purtava l'altra sera a signora di Cinarca, fatti di a seta a più fina ?

Parlendu, Ginebra fighjulava u maritu cù stu sguardu languenti... Tibaldu tuccò a cartapecura po cantò :

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Mezari è mandili
Camisgi di linu
Calzi è scucuzzini
È fiori di seta fina
Frisgetti è fiucchini
Ricami è rampini
Avanti o Mulini !

Ghjunsini di da suttu à i macini i vistiti i più belli ch'ellu si pudia truvà par stu mondu. Panni di principessa, di dossu è di suttu, ci n'era in ogni locu ! Ghjunsì u ghjovanu uparaghju, sempri scatulitu d'indocu. Pigliò tutta sta marcanzia po l'accantò in l'armadii tamanti.

Sparì dopu l'uparaghju cù u sguardu diavulescu po i macini piantoni.

Ma Ginebra ni vulia sempri di più. Dumandò, un ghjornu ch'ella berculava in casa annuiendu si, à visità u terzu mulinu. Dissi, abbraccendu à Tibaldu :

- O lu me culombu amatu, ai vistu à l'ultima festa di Santa Maria, i belli ghjuvelli ch'ella purtava a signora d'Urganu ?

Ancu una volta, Tibaldu tuccò a cartapecura po cantò :

Mulinu chì canta
Macina diamanti
Macina anilleti
D'oru è braccialetti
D'arghjentu, è pindini
Curoni di righjini
Di perli marini
Culori curallini
Lampa una vadina !

In quattru è quattru ottu, fù impiiuta a pezza di millai di ghjuvelli, unu più bellu cà l'altu. Ci n'era di tutti i paesi di u mondu è u sulaghju lampava milli fochi.

Com'è di solitu, ghjunsì l'uparaghju à u sguardu diavulinu. N'impia cascì è cascioni.

Fù pocu u tempu da sta visita à quilla di u quartu mulinu.

I sacchi di u granu funi missi in a trimoghja è tandu, u mulinu cuminciò à macinà farina.

- U me culombu caru, chì bellu pranzu emi fattu in u castellu di a Muneta. Com'ella era fina a cena... era

deгна d'un Rè. È u vinu... cusì bonu ch'ellu era...

Mani nant'à a cartapecura, cantò Tibaldu :

Mulinu chì posa
Ùn piglià riposu
Par li me fistanzi
Macina li pranzi
Oliu lu più finu
Carri tinnarina
Piatti è bichjirini
Un fiumi di vinu
Macina mulinu !

Ed eccu li cù u mulinu carcu à biscotti, canistrelli, cusgiulelli, imbrucciati... vini di tutti i rughjoni, di a Cinarca vicina è di u Capicorsu luntanu, biancu, rossu di varmintinu è di sciaccarellu.

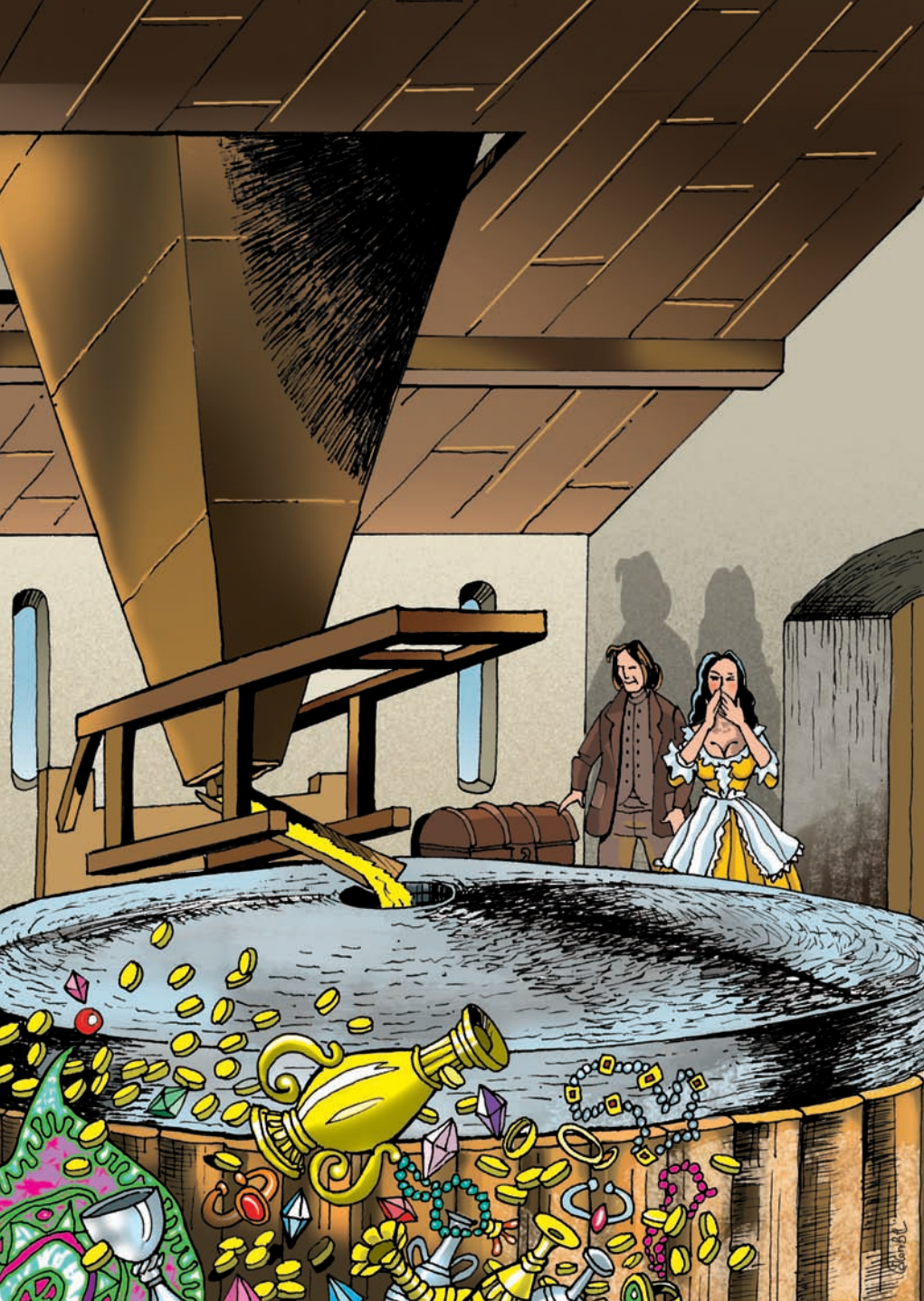
Più u tempu passava, più u surrisu nascia nant'à a faccia di u ghjovanu uparaghju. Po i macini piantoni.

Era in bullori Ginebra, ni vulia di più. Dumandò subbitu à visità u quintu mulinu. Fora, si sintia a voci di Dino chì cantava accompagnatu da a mandulina.

Dissi Ginebra :

- Quant'ella hè dolci sta musica, mi ramenta i cantadori ch'ellu ricivia babbu in l'Alzoni in i tempi...

Tibaldu s'arricurdò tandu di a sirata ch'ellu avia



passatu u ghjornu di i diciossetti anni di a sposa. U so cantu... una meraviglia, sta voci di fata...

Strignendu a cartapecura maladetta, cantò :

Mulinu chì sona
Macina canzona
Macina vuciarri
Riverbuli, urganetti
Fischetti è canzunetti
Lamenti è ballati
Chjami è sirinati
Canta innamoratu !

Sbucconi da a macina i più belli canti, da a barcarolla napulitana à a paghjella urizzinca, nanni suttanacci quant'à canti griguriani... Funi dopu i strumenti à ghjugna : fischetti, cetari, violini è mandulini, cialamelli è riverbuli, tamburi è tamburini...

Finitu u travagliu di l'uparaghju, a pezza assistata, piantoni i macini di u Diavuli.

Appena calata a gioia, Ginebra purtò à Tibaldu à u sestu mulinu.

Fù missu u granu culori d'oru in a trimoghja, è, una volta di più, u mulinu macinò.

Dissi Ginebra :

- O lu me caru, t'arricordi di quilla sirata passata

ind'è u Guvirnadori cù a figliola Biatrici ? T'arricordi di u spittaculu uffertu da i ghjardini meravigliosi, culuriti è parfumati da fiori d'ogni razza è frutti di staghjoni ?

A risposta fù u cantu di Tibaldu :

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Citrò è alimei
Bombuccò, mandarini
Parguli di biancu ghjasminu
È glicinu turchinu
Di rosuli è di gigli
Un mari à l'infinitu.

O tanti parfumi, tanti culori ! Tibaldu è Ginebra n'erani guasgi abbambanati. Citrò, mandarini, limoni in ogni locu, po vensini i fiori : rosuli à bracciati, glicini è gigli. Un mari di fiori innundava u mulinu.

S'affaccò u ghjovanu uparaghju, sempri quì à l'incantu, po, tuttu allucatu da ellu, si piantoni i macini.

Dipoi, funi numarosi l'ori da sudisfà a signora. I mulini macinavani sempri di più, à rompa macini.

Satanassu stimò un ghjornu chì l'ora era vinuta di fà si pagà. Feci riflessu po truvò una fisica... infirnali.

Capitulu 8

Epilugu

Ind'a partita di scacchi ch'ellu facia Satanassu, a pezza maestra era u bellu Dino. Difatti, era statu inghjinnatu da l'arghjinteru.

U musicanti ghjirava intornu à Ginebra è, à pocu à pocu, divintò u so amanti. Tanti mumenti difesi funi campati da sti dui quì !

Calchivolta, Tibaldu era cuntrariatu da i sguardi ch'ella lampava Ginebra à Dino... ma a moglia sapia rassicurà u maritu.

Un bel ghjornu, fendu un capricciu di più, dumandò Ginebra à visità i macini di u vechju mulinu, macini ch'un ghjiravani più dipoi u matrimoniu. U vechju mulinu era statu cambiatu in casoni è Tibaldu avia difesu di fà lu travaglià. U rimori fattu pudia sveglià u so amori quand'ella durmia.

Era un bellu mulinu, forse u più bellu di i setti. Tuttu ci era lussu... da i macini di petra uchjata à i fusti di listincu. Carizzendu u legnu lisciu lisciu di a trimoghja maiò, Ginebra si ghjimbò. Calcosa cascò da u so imbustu ma Tibaldu, d'un ghjestu pricisu, u ripigliò nanzu ch'ellu falessi in fondu. Quand'ellu aprì a mani,

firmò a bocca aparta, stumacatu : era un picculu pezzu di legnu zuccatu à a sumiglia di Dino !

Ginebra tandu vidi l'ughjettu in a mani di Tìbaldu. Sbiancò d'un colpu, u sangui l'era falatu in i pedi.

Com'è un scemu, u signori Luritesi a puntò... a bella Ginebra cascò in a trimoghja po sparì. U mulinu a macinò.

D'angoscia è d'addisperu, cantò Tìbaldu u traditu :

Mulinu, mulinu,
O chì trista fini
Di l'innamurata
Macina li tratti,
Lu sangui in a torta
Macina la morti
Par vulè più bè.
O chì trista sorti,
Macina ancu à mè !

È si lampò ancu ellu in a trimoghja.

U celu s'abbughjò. Una buriana trimenda schiattò cun tonu, saetta è grandina. U celu tandu era schiaritu, si vidia di notti com'è di ghjornu. A saetta culpì i setti mulini in un scandalu tamantu. I muri cumincioni à falà si ni... po casconi tutti insemi cù un fracassu strasurdinariu. Firmò arrittu solu un vatriu di u vechju mulinu di i Luritesi. in una nichja ci era una statuletta

di a Madonna di u Luretu, i bracci tesi in segnu di misiricordia. Si dici ch' calchissia, forsi u vechju arimitu di San Biasgiu, purtò sta statuletta in l'uratoriu di u Luretu, accantu à u Castelvechju di a cità d'Aghjacciu. A pudeti veda ancu oghji.

Ma dipoi stu tristu ghjornu, l'anima di u tintu di Tibaldu cerca in vanu quilla di a so innamorata.

Sapeti ch' quandu omu vendi a so anima, ancu par raghjoni ch' ci parini boni, si ni paga sempre u prezzu !

Sì vo passeti una sera di timpurali nant'à a strada ch' supraneghja u Valli Maladettu, pianteti vi puri... sarreti l'ochji po asculteti. Si dici ch'elli si poni senta i chjami addispirati di u Signori Luritesi in cerca di a moglia Ginebra... cusì pensini l'aghjenti di u cantoni.



Lessicu

Cambiamuneta : commerçant faisant des opérations de change.

Castellu (nm) : château ou nid d'aigle - **Sinonimu** : petra (nf), rocca (nf).

Ceppu : registre notarial.

Culombu (nm) : coquillage servant de cor - **sinonimu** : corru marinu.

È la strenna : et les étrennes (littéralement), mais dans le texte signifie « un peu plus » - **sinonimu** : a pena di più.

Finestra maestra : fenêtre d'apparat, de large et haute ouverture, pouvant être ornée du blason et des couleurs de la famille.

Focu (nm) : feu - famille regroupant, selon les époques, de 3 à 5 personnes. Base d'imposition - **sinonimu** : famiglia (nf).

Magnifici Anziani : membres du conseil municipal de la ville chargés de faire appliquer ses décisions.

Mina : unité de mesure ancienne.

Pievi : division religieuse d'un territoire correspondant à peu près à nos cantons actuels.

Porta maestra : porte d'entrée des maisons fortifiée, à hauteur d'un premier étage, ornée d'un linteau gravé (IHS).

Si colsini : verbe *coglia si* au passé simple, 3^{me} pers. du pluriel : ils montèrent (à cheval) - **sinonimu** : cullà à cavallu

Sirinissima (nf) : titre donné à chacune des deux grandes républiques marchandes de cette époque : Gênes et Venise.

Tarra ferma : terre ferme (littéralement). Nom donné en Corse au continent italien au XVI^{me} siècle

Traduzioni di i 7 prigheri di Tbaldu :

1

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Dannari è quattrini
Scudi è maringhini
Di l'oru u più finu.
Dibulò è cinquini,
Baiocchi è suldini
Macina una mina !

Moulin, beau moulin !
Tourne et mouds
Deniers et pièces de quatre,
Ecus et napoléons
D'or le plus fin,
Doublons, pièces de cinq,
Petite monnaie et petits sous
Mouds en une mine

2

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Mezari è mandili
Camisgi di linu
Calzi è scucuzzini
È fiori di seta fina
Frisgetti è fiucchini
Ricami è rampini
Avanti o Mulini !

Moulin, mon beau moulin !
Tourne et mouds
Foulards et mouchoirs,
Chemises de lin,
Chausses et petits chapeaux,
Fleur de soie la plus fine,
Rubans et fanfreluches,
Dentelles et agrafes.
En avant, mon beau moulin.

3

Mulinu chì canta
Macina diamanti
Macina anilleti
D'oru è braccialetti
D'arghjentu, è pindini
Curoni di righjini
Di perli marini
Culori curallini
Lampa una vadina !

Moulin qui chante !
Mouds des diamants
Mouds des anneaux d'or
Et des bracelets d'argent,
Des boucles d'oreille et
Des couronnes de reines.
De perles marines,
A la couleur coralline,
Fais couler une rivière.

4

Mulinu chì posa
Ùn piglià riposu
Par li me fistanzi
Macina li pranzi

Moulin qui s'arrête,
Ne prends pas de repos.
Pour mes festivités,
Mouds les meilleurs banquets,

Oliu lu più finu
Carri tinnarina
Piatti è bichjirini
Un fiumi di vinu
Macina mulinu !

Mulinu chì sona
Macina canzona
Macina vuciarì
Riverbuli, urganetti
Fischetti è canzunetti
Lamenti è ballati
Chjami è sirinati
Canta innamuratu !

Mulinu, mulinu,
Vogli è macina
Citrò è alimei
Bombuccò, mandarini
Parguli di biancu ghjasminu
È glicinu turchinu
Di rosuli è di gigli
Un mari à l'infinitu.

Mulinu, mulinu,
O chì trista fini
Di l'innamurata
Macina li tratti,
Lu sanguì in a torta
Macina la morti
Par vulè più bè.
O chì trista sorti,
Macina ancu à mè !

L'huile la plus fine,
La viande la plus tendre,
Des plats et des verres,
Un fleuve de vin,
Mouds, Oh ! mon moulin.

5

Moulin qui chante,
Mouds des chansons
Mouds des chants funèbres
Guimbardes, accordéons,
Flûtes et chansonnettes,
Lamenti et ballets,
Appels et sérénades,
Chante amoureusement.

6

Moulin, beau moulin,
Tourne et mouds
Orangers et cédratiers,
Reine-claude et mandariniers,
Treilles de jasmin blanc
Et de glycine bleue
De roses et de lys,
Une mer à l'infini.

7

Moulin, moulin,
Oh ! quelle triste fin !
De mon aimée
Broie le visage,
Le sang dans le canal
Est signe de mort
Pour en vouloir toujours plus.
Oh ! quel triste sort,
Broie-moi à mon tour.

Asircizii di capiscera

Capitulu 1

1) Comu si chjama a funtana accantu à l'acquidottu di i setti ponti ?

- A funtana di i frati
- A funtana di l'acqua freta
- A funtana di i preti

2) Quali sò l'ultimi à cunnoscia u nomi di u locu ?

- l'Alatesi
- l'Appiitinchì
- l'Aghjaccinchì

3) Si saria passatu l'affari cuntatu ?

- à a Preistoria
- sottu à Napulionu u prima
- à u XVI^{mu} seculu

4) Comu erani i cuntorni aghjaccinchì di tandu ?

- erani diserti
- erani tutti urticelli è aliveti
- erani posti à castagni

Capitulu 2

1) Comu si chjama à mamma di Tibaldu ?

- Nannuccia
- Mariuccia
- Camella

2) Uttaviu Luritesi, u babbu, hè mortu :

- in guerra
- assassinatu
- di vichjaia

3) Di quali s'hè innamoratu Tibaldu ?

- di a figliola di u Guvirnadori
- di a figliola di u signori di Muntichji
- di a figliola di u signori di Cinarca

4) Parchì scimisci Tibaldu ?

- a so mamma hè par mora
- Paulu da Cinarca voli spusà à Ginebra
- da quì à pocu, ci sarà una sbarcata di i Turchi

Capitulu 3

1) Chì sarà a naziunalità di u Guvirnadori ?

- Corsa
- Viniziana
- Ghjinuvesa

2) U Guvirnadori, à Tibaldu :

- li voli mali
- li voli bè
- u voli da maritu pà a figliola

3) Chì li pruponi à Tibaldu u Guvirnadori ?

- a piazza di Antonu Maria di Roccatagliata
- di tumbà à Antonu Maria di Roccatagliata
- di salvà à Antonu Maria di Roccatagliata

4) Par pudè spusà a figliola di u signori di Muntichji, Tibaldu devi :

- ricusà u diavuli
- divintà riccu
- parta in guerra

Capitulu 4

1) Comu si chjama u cavallu di Tìbaldu ?

- Stillatu
- Mascaratu
- Lumbatu

2) Quali hè chì cerca di cunsulà à Tìbaldu ?

- Francescu u mulinaghju
- a serva
- a mamma

3) Comu si chjama quillu cavalieru scuntratu da Tìbaldu ?

- Archanghjulu
- Uttaviu
- Vincentu

4) Quali hè da veru, l'arghjinteru ?

- unu chì faci a spia pà i Viniziani
- un signori Cinarchesu
- u diavuli

Capitulu 5

1) Quandu Tibaldu apri l'ochji :

- hà firmatu u pattu di Satanassu
- hà sunniatu ch'ellu avia firmatu u pattu
- ùn s'arricorda di nulla

2) Chì dici Tibaldu à Carlu Andria ?

- quillu chì si chjina poveru si sveglia poveru
- quillu chì si chjina riccu si sveglia riccu
- quillu chì si chjina poveru si pò sveglia riccu

3) Chì si passa u lindumani di stu scontru ?

- ùn si senti cà tintinnoni è mughji di i boii
- Tibaldu si marita cun Ginebra
- i Turchi assaltani u paesi

4) Corri una voci chì Tibaldu, divintatu riccu :

- hà arrubbatu à Carlu Andria
- hà trovu u tisoru di i Luritesi
- hà firmatu un pattu cù Satanassu

Capitulu 6

1) Avà ch'ellu hè riccu Tibaldu :

- hè missu da cantu da l'altri signori
- hè inviatu in ogni festa
- hè lampatu fora di u paesi

2) Quali accompagna u Guvirnadori sin'à a casa di i Luritesi ?

- Carlu Andria da Muntichji
- i Magnifici Anziani d'Aghjacciu
- u vescu di Sagona

3) À Tibaldu l'hè prupostu :

- u postu di guvirnadori
- u postu di Capitanu di i cavalieri d'Aiacciu
- un postu di Magnificu Anzianu

4) À a fini di stu capitulu, Ginebra si chjama :

- Ginebra Luritesi
- Ginebra da Muntichji
- Ginebra da Cinarca

Capitulu 7

1) À principiu di stu capitulu, Nannuccia :

- hè par mora
- hè in viaghju in Toscana
- hè morta è intarrata

2) Parchì hè trista Ginebra ?

- ùn sà più chì fà di a so ricchezza
- Tibaldu s'hè innamoratu d'un'antra
- hè divintata povera chì hà troppu spesu

3) Da renda li a gioia, Tibaldu :

- porta a moglie in viaghju
- rigala una casa nova à a moglie
- impieca un ghjovanu artistu di Fiurenza

4) I mulini di i Luritesi macinani :

- tuttu ciò ch'hè dumandatu da Tibaldu
- soldi è basta
- tuttu ciò ch'hè dumandatu da Satanassu

Capitulu 8 - Epilugu

1) Quali hè, da veru, Dino ?

- un mulinaghju ghjilosu
- un fratellu di l'arghjinteru
- una criatura di Satanassu

2) Ginebra, à Dino :

- u s'hà pigliatu da amanti
- l'hà lampatu fora
- ùn lu vedi mancu

3) Comu s'avvedi Tìbaldu di a situazioni ?

- trova i dui amanti insemi
- calchissia a li dici
- trova un pezzu di legnu zuccatu à a sumiglia di
Dino chì era piattu in l'imbustu di a moglia

4) Chì saria a murali di sta lighjenda alatesa ?

- tuttu hè bonu da divintà riccu
- u riccu campa sempre in u binistà
- ùn si pò campà vindendu a so anima

Ind'a listessa cullizzioni



À escia :

Lighjendi da leghja è da cuntà

Capiprugghjettu :

GHJUVAN MICHELI WEBER

Sesta è impaginatura :

ÉVELYNE LECA

Imprimé en France

© CNDP - CRDP de Corse - 2010

Dépôt légal : mai 2010

Éditeur n° 86 620

Directeur de la publication : Jean-François CUBELLS

N° ISBN : 978 286 620 249 1

Achevé d'imprimer sur les presses de
l'imprimerie Horizon - 13420 Gémenos

I setti mulini

Sottu à u paesi d'Alata, ci hè un locu chjamatu U Valli di i Setti Mulini. Stu nomi veni da una vechja lighjenda chè ci ramenta a vita di u paesi à u XVI^{mu} seculu.

A cunnisciti voi a storia di stu locu maladettu è di a famiglia chè ci stava ?

Capisciareti dopu parchì, ancu oghji, i vechji alatesi chè ci passani sò sempri à fà si a croci...



**Nivellu A2 / B1 di u Quatru
aurupeu cumunu di rifarenza pà i lingu**

